EIS GEMENG RËMELENG

Bulletin d'information trimestriel édité par le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Rumelange

N°2 | 2017

STAD RËMELENG

PHOTOS: René SCHO

Inhaltsverzeichnis ■ Sommaire

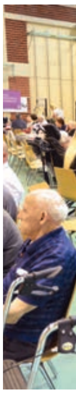
Rentnerfeier 2017	04
Konveniat vum Joergank 1932 / Retrouvailles des filles et garçons nés en 1932	06
Konveniat vum Joergank 1942 / Retrouvailles des filles et garçons nés en 1942	07
Konveniat vum Joergank 1967 / Retrouvailles des filles et garçons nés en 1967	08
Spillsaachesammlung vun der Chancegläichheetskommissioun	09
Nationale Commemoratiounsdag 2017	10
Dag vum Boam 2017 / Journée de l'arbre 2017	12
Boarbelendag 2017	14
Exposition Theisen Lynn	16
Chrëschtmoart 2017	18
Besuch von Sankt Nikolaus in den Rümelinger Schulen / Visite de Saint Nicolas aux écoles de Rumelange	20

IMPRESSUM

Éditeur responsable: Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Rumelange
Rédaction: Commission pour l'information publique et pour la presse
Photo couverture: René Scho
Conception et layout: E'CREATIONS

PHOTOS: René SCHO

Rentnerfeier 2017



PHOTOS: Charel SCHÜTZ

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

Konveniat vum Joergank 1932

Retrouvailles des filles et garçons nés en 1932

E Samschdeg, de 7. Oktober 2017 huet d'Gemeng am Festsall vum Stadhaus en Empfank gi fir de Konveniat vun de Meedercher a Jongen vum Joergank 1932.

Samedi, le 7 octobre 2017 la Municipalité a offert une réception dans la salle des fêtes de l'Hôtel de Ville à l'occasion des retrouvailles des filles et garçons nés en 1932.

Drëtt Rei:
Gemengerot LANG-LAUX Francine, Gemengerot THEISEN André, Gemengerot HEIL Marco, Gemengerot MARX Carole, Gemengerot JEITZ Gérard,

Zweet Rei:
TERZER-WITRY Léonie, SPIRINELLI Marengo, SCHMIT Marie, GRUEN-TURCI Adda, PALAZZARI-BARBAGLIA Maisy

Éischt Rei:
WILTGEN-WOLF Joséphine, Schäffin BIASINI Viviane, Buergermeeschter HAINE Henri, WÜRTH-TREINEN Maisy, Schäffen KIRSCH Guy, MARZADORI Milion

PHOTOS: René SCHO

Konveniat vum Joergank 1942

E Samschdeg, de 21. Oktober 2017 huet d'Gemeng am Festsall vum Stadhaus en Empfank ginn fir de Konveniat vun de Meederchер a Jongen vum Joergank 1942.

Retrouvailles des filles et garçons nés en 1942

Samedi, le 21 octobre 2017 la Municipalité a offert une réception dans la salle des fêtes de l'Hôtel de Ville à l'occasion des retrouvailles des filles et garçons nés en 1942.

Drëtt a lescht Rei:
LEYDER Roland, WOLFF Paul, Gemengerot PEIFFER Edmond, SIMON Jean, PISSINGER Anne, BORDIGNON Armand, EISCHEN Catherine ZWANK Bernard, FEYDER Madeleine, CARDONI Adolphe, SCHMIT Edouard, ARENDT Pierre, MINELLI René, Gemengerot JEITZ Gérard

Éischt an zweet Rei:
Gemengerot THEISEN André, THEISEN Marie-Paule, Kerschen Charlotte, Krantz Antoinette, VINCIARELLI Pina, Buergermeeschter HAINE Henri, BOCK Marie-Paule, WILHELMY Alice, ARENDT Charlotte, KIRSCH Edmond, MARX Arnould, STAUS Charles

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

Konveniat vum Joergank 1967

Retrouvailles des filles et garçons nés en 1967

E Samschdeg, de 11. November 2017 huet d'Gemeng am Festsall vum Stadhaus en Empfank ginn fir de Konveniat vun de Rëmelenger Meedercher a Jongen vum Joergank 1967.

Samedi, le 11novembre 2017 la Municipalité a offert une réception dans la salle des fêtes de l'Hôtel de Ville à l'occasion des retrouvailles des filles et garçons de Rumelange nés en 1967.

Drëtt a lescht Rei:
Gemengerot LANG-LAUX Francine, LÜCK Carlo, LORENZ Steve, KERSCHEN Steve, BECKER Pascal, RUSCIO Nathalie, KRIER Alain, BORDIGNON Dirk, SPIRINELLI Sandra, SCHWINNINGER Monique, Gemengerot JEITZ Gérard, PERLIC Jacqueline, Gemengerot HEIL Marco, HAMM Ramon

Zweet Rei:
Gemengerot THEISEN André, BAUM Nicole, ROSSINI Katia, KLEIN Françoise, ZIRVES Edmée, Gemengerot PEIFFER Edmond, GALES Sidney

Éischt Rei:
MAAS Brigitte, DECKER Mireille, KABOTH Nancy, Buergermeeschter HAINE Henri, MARX Laure, MACIECH Marc, FEITLER Vera

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

Spillsaachesammlung vun der Chancegläichheets-kommissioun

Mëttwoch, den 13. Dezember 2017

Den 13. Dezember 2017 huet d'Chancëgläichheetskommis-sioun mat der Ënnerstëtzung vum Schäfferot déi 10. Editioun vun hirer traditioneller Spillsaachesammlung organiséiert. Zwëschen 13.30 a 17.00 Auer konnt jidderee Spillsaachen um Rez-de-Chaussée vum Stadhaus oafginn. Op der Plaz gouf alles sortéiert an a 27 Plënnerkëschte verpaakt.

Eng Këscht vun eise gesammelte Spillsaachen goung dës Kéier un d'Kleederstuff hei zu Rëmeleng

Zwou Këschte mat däitsche Bicher woare fir eis Grond-schoul.

Dee gréissten Deel (24 Këschten) hunn d'Samariter vun Diddeleng kritt, déi d'Spillsaachen weider hei am Land an am Auslannd verdeelen. Si woaren immens frou doriwwer, datt u si geduecht gouf, an hunn eis e grousse Merci fir eis Spender mat op de Réckwee ginn.

Wéi all déi Jore virdrun woar dës Aktioun nees e grousse Succès. Vun äis aus geet och e grousse Merci un all déi Leit, déi sech dru bedeelegt hunn.

Carole Marx
Presidentin vun der Chancëgläichheetskommissioun

PHOTO: René SCHO

Nationale Commemoratiounsdag 2017

Sonndeg, de 15. Oktober 2017

Den 10. Oktober 1941 hat de Chef vun der däitscher Zivilverwaltung (CDZ) hei zu Lëtzebuerg, de Gauleiter Gustav Simon, eng Vollekszielung (Personenstandsaufnahme) organiséiert.

Bei där Geleeënheet woar och nach e Formelär mat 11 Froen auszefëllen. Dorënner verstoppt woaren dräi entscheedend Froen iwwer d'Mammesprooch, déi ethnesch Originen an déi national Zougehéieregkeet vun de Lëtzebuerger.

Dës Froen woaren esou formuléiert, dass d'Leit bal net anescht konnten, wéi sech fir déi däitsch Zougehéieregkeet ze entscheeden.

Mä déi Lëtzebuerger Resistenz hat de Präisen e Stréch duerch d'Rechnung gemaach. Si konnt duerch eng heemlech Propaganda déi meescht Leit dozou beweegen, mat „3x Lëtzebuerg" op déi ominéis Froen ze äntweren. Et woar dat déi éischte Kéier, dass d'Resistenz e Sig iwwer den däitschen Okkupant feiere konnt. D'Vollekszielung gouf annuléiert.

Vun deem Dag un huet de repessiven Terror géint eis Bevëlkerung massiv zougeholl.

All Joer gëtt dofir den Nationale Commemoratiounsdag zur Erënnerung un de Kampf konsakréiert, deen d'Lëtzebuerger Vollek géint den däitschen Ënnerdrécker während der Besatzungszäit 1940-1945 gefouert huet.

Och bei eis gëtt dësen Dag markéiert duerch eng Festlechkeet mat dësem Programm:

um 11:00 Auer:
- Versammlung virum Monument aux Morts am Park;

duerno:
- Ëmzuch duerch d'Grousstrooss bis bei d'Stadhaus;
- Éirewäin, offréiert vun der Gemeng un all d'Participanten

Le 10 octobre 1941, le chef de l'administration civile (CDZ) au Luxembourg, le Gauleiter Gustav Simon, organisa un recensement de la population, la Personenstandsaufnahme.

Il y fit rajouter un formulaire qui confronta les Luxembourgeois à trois questions décisives, à savoir leur langue maternelle, leur origine ethnique et leur appartenance nationale, cachées parmi onze questions diverses.

Elles furent sans doute formulées de façon à ce que les Luxembourgeois fussent amenés à faire une profession de foi pro-allemande.

Encouragés par une propagande clandestine de la Résistance prônant le slogan «3x Lëtzebuerg», la majorité des citoyens suivit l'appel et répondit à ces trois questions en Luxembourgeois. Pour la première fois la Résistance remporta une victoire face à l'occupant qui annula le recensement.

A partir de ce jour, la terreur répressive contre la population s'amplifia.

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

Chaque année vers la mi-octobre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, appuyé par les mouvements patriotiques, organise une journée commémorative nationale.

La Journée de la Commémoration Nationale à Rumelange a été célébrée le dimanche, 15 octobre 2017. Comme les années passées le programme de cette festivité a été le suivant:

à 11:00 heures:

- *Réunion devant le monument aux Morts au parc municipal;*
- *Cortège vers l'Hôtel de ville en passant par la Grand-rue;*
- *Vin d'honneur offert par la Municipalité aux participants des groupes de résistants, des notabilités de notre ville, des associations et clubs locaux.*

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

Ee Boam als Symbol fir e laangt Liewen

Um „Dag vum Boam" 2017 gouf den 12. November am Rëmelenger Park niewent dem synthetesche Fussballs-terrain e Spireboam oder Spirelter (sorbus domestica – Speierling) ugeplanzt, als Symbol fir d'Zukunft vun den 51 Kanner, déi am leschte Joer an der Stad vum Roude Fiels op d'Welt komm sinn.

De Boam vum Joer 2017, ass e laangliewege Boam (bis zu 400 Joer), deen 20 bis 30 Meter héich ka ginn.

Um Enn vun dëser klenger sympathescher Manifestatioun huet d'Gemengeverwaltung all Elteren a Kanner op der Plaz op e Patt an eng Grillwurscht invitéiert.

Un arbre comme symbole de la longévité

Lors de la „Journée de l'Arbre" 2017 un Sorbier domestique (sorbus domestica) a été planté au parc municipal derrière le stade de football à côté du terrain synthétique. Cette action symbolise l'avenir des 51 enfants nés en 2016 dans notre commune.

Le Sorbier domestique, l'arbre de l'année 2017, est un arbre bénéficiant d'une belle longévité (jusqu'à 400 ans) et qui peut atteindre entre 20 et 30 mètres de hauteur.

Cette petite action sympathique a été clôturée sur place par une réception de tous les parents présents avec leurs enfants.

Nimm vun de 51 Kanner:

Noms des 51 enfants:

ALVES LOPES	Luana
BARROS DE CARVALHO	Dylan Alberto
BOJADZIC	Uma
BOJADZIC	Hena
BOUDJEMAA	Inas
BOUDJEMAA	Ilyas
BRANCA CAMPOS	Larissa
BRIMAIRE	Max
BUCHLER BODSON	Louis
BUSINDU LUKA MAËL	Hirwa
CHIBRITA	Elia
CIKOTIC	Alina
CORREIA GOMES	Leandro
CORTEZZI THEVES	Damiano
DA SILVA LOPES	Lyam
DA SILVA NASCIMENTO	Yohan Ricardo
DA SILVA ROCHA	Ayana
DEDIC	Selma
DI PALMA	Lionel
DIALLO	Ibou
DIAS SOUSA JONATAS	André
DOMINGUEZ DIEGO	Emmanuel
DUARTE TRINDADE	Leandro Gabriel
FETEIRA HENRIQUES	Alicia Leonor
GILSON NEVES	Catarina
GONCALVES BELINDRO	Lysa
GONCALVES MARQUES	Luena
GOURVEST	Lucia
GRAVINA	Margherita
HOFFMANN	Alexandra Law
KIRSCH	Yanis
KRAEMER TRIA	Dana
LE TRAN	Lisa
MARTINS DE CASTRO	Liana

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

MOUTHINO	Lino
NASCIMENTO	Marvin
NASCIMENTO FARIA	Khloé
PEREIRA GOUVEIA	Tommy
PLAKOLLI	Enik
SAMBENTO FERREIRA	Santiago
SAMPAIO COELHO	Lana
SCHÜTZ	Emilia
SIEGER	Gino

SKENDEROVIC	Lea
SKENDEROVIC	Emma
SKRIJELJ	Ella
TEIXEIRA CARDEAL	Santiago
THIES	Jamie
VARELA DA VEIGA	Jael
XU	Evan Zhenhan
ZHAN	Jie Sheng

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

Boarbelendag 2017

Am Kader vum Boarbelendag 2017, e Méindeg, de 4. Dezember gouf op en Neits un all déi Biergaarbechter geduecht, déi mat hirem Asaz - meeschtens ënner ganz schwéiere Konditiounen - zum Wuel vum Land bäigedroen hunn.

Eng Rei Veräiner a Bierger haten sech deen Dag Zäit geholl, fir dobäi ze sinn an esou dës Traditioun weiderliewen ze loossen.

Géint 9.30 Auer goung et am Cortège vun der Parkstrooss aus duerch d'Groussstrooss, den Heedterwee erop bis bei de Musée des Mines.

Virum Monument vun de Mineurë woar eng Gedenkzeremonie mat Néierleeë vun enger Gerbe a mat engem Zwëschespill vun der Harmonie Municipale.

An der Galerie vum Musée des Mines gouf duerno vum Abbé Henri Hamus eng Mass gehalen.

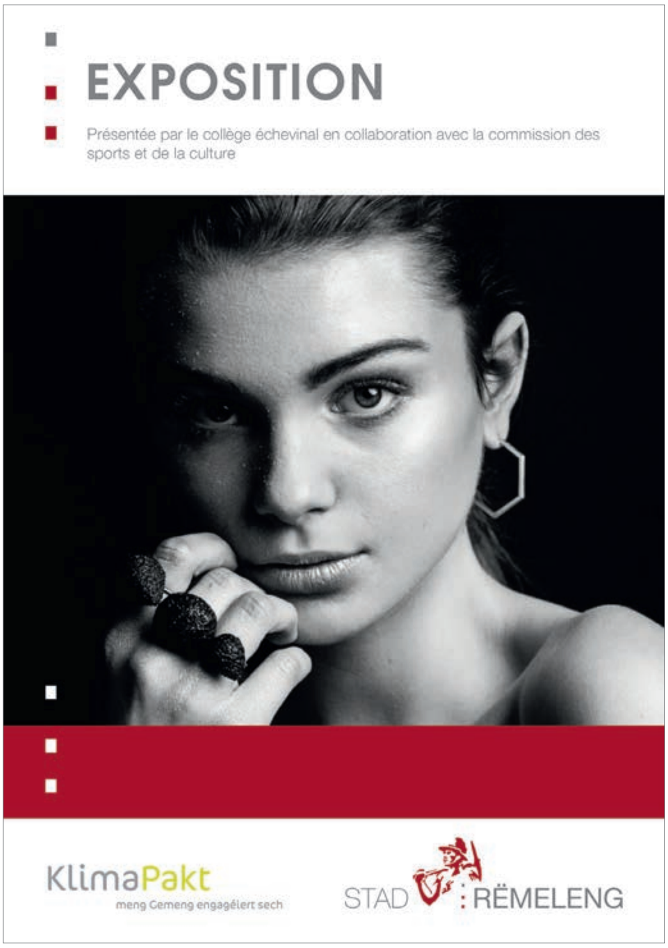
Den traditionellen Éierewäin fir all d'Participantë gouf am Centre Culturel offréiert, wou eise Buergermeeschter Henri Haine eng Ried gehalen huet.

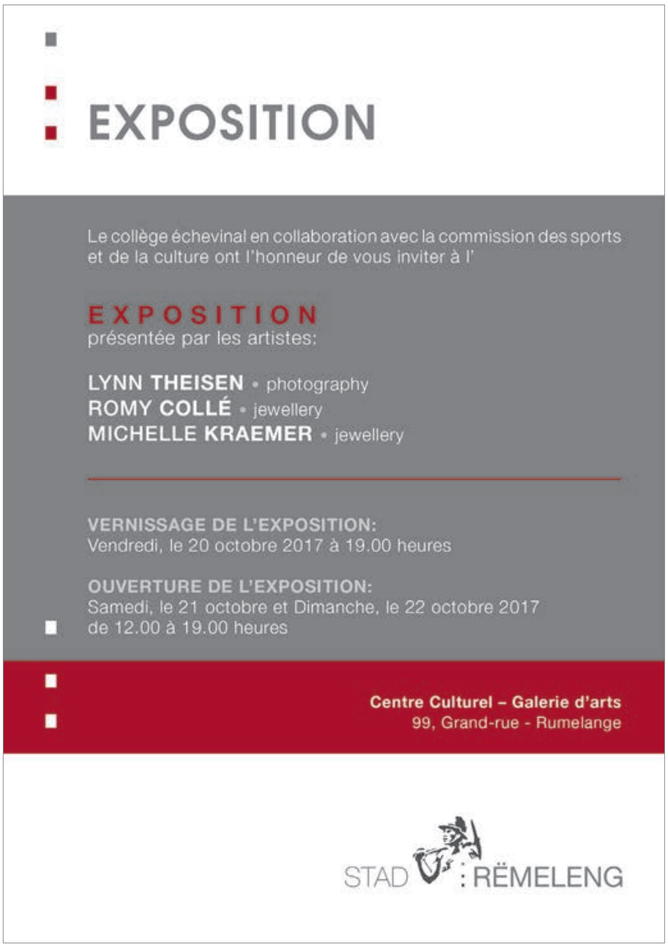
Mat engem Mëttegiessen am Centre Culturel an nach e puer gesellege Stonnen ass d'Feier dunn op en Enn gaangen.

PHOTOS: René SCHO

PHOTOS: René SCHO

Exposition





EXPOSITION

Le collège échevinal en collaboration avec la commission des sports et de la culture ont l'honneur de vous inviter à l'

EXPOSITION
présentée par les artistes:

LYNN THEISEN • photography
ROMY COLLÉ • jewellery
MICHELLE KRAEMER • jewellery

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION:
Vendredi, le 20 octobre 2017 à 19.00 heures

OUVERTURE DE L'EXPOSITION:
Samedi, le 21 octobre et Dimanche, le 22 octobre 2017
de 12.00 à 19.00 heures

Centre Culturel – Galerie d'arts
99, Grand-rue - Rumelange

STAD : RËMELENG

PHOTO: Guy WOLFF

PHOTOS: René SCHO & Guy WOLFF

Besuch von Sankt Nikolaus in den Rümelinger Schulen

Visite de Saint Nicolas aux écoles de Rumelange

Am Freitag, den 2. Dezember 2017 besuchte Sankt Nikolaus die Rümelinger Kinder.

Der große Kinderfreund, in Begleitung von Knecht Ruprecht, begab sich in sämtliche Klassen der Rümelinger Schulen, wo er allen braven kleinen und „großen“ Kindern rund 800 Tüten mit Süßigkeiten schenkte.

Vendredi, le 2 décembre 2017, Saint Nicolas a rendu visite aux enfants de Rumelange.

Le grand Saint, accompagné du Père Fouettard, s'est rendu dans toutes les classes de la ville et a distribué quelque 800 sachets de friandises aux enfants sages.

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

Chrëschtmoart 2017

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

PHOTOS: Charel SCHÜTZ

F'CREA TIONS

www.rumelange.lu

STAD RËMELENG